

Gaetana Giancaspro

Interpreter&Translator

Ruolo dei Periti e degli Esperti n. 780

c/o Camera di Commercio dell'Artigianato, Industria e Agricoltura di Bari

VÜD Berlin: 523

P.I. DE279006809

Address: Via G. Murat, 98//70120 Bari

Address: Urbanstr. 28A//10967 Berlin

Mobile: +39 340 9319624

Mobile: +49 17675503207

E mai: giangaia@libero.it**Date of Birth:** 10/03/1977**Place of Birth:** Bari ITALIA**Languages:** Italian, English, German, French, Spanish, Portuguese**EDUCATIONAL BACKGROUND**

-
- 2000 **Modern Languages and Literatures Degree.** Università degli Studi di Bari.
 - 2001 **GDS training course.** Goethe Institut, Berlin..
 - 2002 **Master Professional skilled interpreter and translator.** S.S.I.T., Rome.
 - 2004 **Master in "Art and Literature of the XIXth century",** Università degli Studi di Bari.
 - 2005 **Master in Translation: "Theory and Praxis",** Università degli Studi di Bari.
 - 2007 **Qualified travel agency director,** Regione Puglia.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

-
- 2002-13 **Free Lance Translator and Interpreter:** English, German, French, Italian.
 - 2012-13 **Italian and German e-learning Teacher,** Worldspeaking.com.
 - 1998-2013 **Professional travel and tourist guide.** In-coming Apulia, Italy.
Travel services organization: hotel and restaurant booking, bus and car transfer, guided tours, business trips, incentives (German, French, English, Italian).
 - 2009-10 **English, and Italian Teacher,** Lernstudio Reinickendorf, Berlin.
 - 2008-2009 **Business English Teacher,** Work GmbH, Berlin.
 - 2002-2003 **Product Manager** TIME FORCE EUROPE S.p.A. & Globalwatch S.p.A. Bari.

EXHIBITIONS AND EVENTS

- | | | | |
|---------|--|-------------------------|-------------------------|
| 2005 | BIT International Tourism Fair Milan. | Ita-eng/eng-ita | AM Promotion, Bari. |
| 2006-13 | ITB International Tourism Fair Berlin. | Ita-ger/ger-ita. | E.N.I.T. |
| 2008 | Fruit &Logistics International Fair Berlin. | Ita-ger/ger-ita | Palazzo Italia, Berlin. |
| 2009 | SITC International Tourism Fair Barcelona | Ita-esp/esp-ita | E.N.I.T. |
| 2011 | Salon des Vacances Bruxelles | Ita-fre/fre-ita | E.N.I.T. |
| 2011 | Salon du Golf Paris. | Ita-fr/fr-ita | Regione Puglia. |
| 2011 | Top Resa 2011, Paris. | Ita-fr/fr-ita | E.N.I.T. |

TRANSLATION SERVICE BTWN THE MOST IMPORTANT:

- 2004 Translation service English-Italian. Università degli studi di Medicina di Bari.
Subject: **Psychiatry**.
- 2004 Consecutive/continuous interpretation service **Ita-fr/fr-ita** for the Literature International Prize **Tahar Ben Jelloun**, Grinzane Cavour Torino.
- 2006 Translation service German- Italian. Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Bari.
Subject: **Ancient Greek Law**.
- 2006 Consecutive/continuous interpretation service German-Italian, Italian-German for the Literature International Prize **David Grossman**.
Grinzane Cavour Torino, Regione Puglia and Assessorato al Mediterraneo.
- 2010 Translation service Italian-German.
Subject: **Literature**. Author: Maksim Crisan, *Fanculopensiero*, Feltrinelli 2007.
- 2010 -11 Translation service German-Italian. Holydaycheck.com, Bodensee. Swiss.
Subject: **Tourism** in Europe and Africa.
- 2011 Consecutive/continuous German-Italian, Italian-German. Gühring/Bosch Bari
Subject: **Cutting tools**.
- 2011 Translation service, German-Italian. Barzanò&Zanardo, Rome, Italy.
Subject: **UAMI appeal**.
- 2013 Translation Service German-Italian Liguia World for **Lore Bert** at the 55th International Art Exhibition "**La Biennale di Venezia**"
Subject: **Contemporary Art**

LANGUAGES

Italian	Native language
German	Fluent
English	Fluent
French	Fluent
Spanish	Basic knowledge
Portuguese	Basic Knowledge

KEY PERSONAL SKILLS AND QUALITIES

- Native Italian Speaker
- Fluent in German English and French
- Very good organisational skills
- Conversational in Spanish and Portuguese
- Team player
- Excellent interpersonal skills/theater player (actress and director)
- Clean driving licence
- Friendly, outgoing nature

Giuseppina Giuseppina